

الباب الرابع

نتائج البحث

يقدم هذا الباب نتائج البحث عن الارتباط بين فهم التعبيرات الاصطلاحية وكفاءة الترجمة لطلاب قسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠١٣ بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج في العام الدراسي ٢٠١٥/٢٠١٦. أخذت الباحثة بحثاً كمياً، وتعرض الباحثة في هذا الباب عن وتوصيف البيانات لإنتاج البحث واختبار الفرضية والبحث عنه، وهي مايلي:

أ. توصيف البيانات

تقدم الباحثة في هذا الفصل ما يتعلق بفهم التعبيرات الاصطلاحية وكفاءة الترجمة لطلاب قسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠١٣ بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج من البيانات التي جمعتها الباحثة في هذا البحث.

الجدول ٩

الجدول من فهم التعبيرات الاصطلاحية وكفاءة الترجمة

| (y) | (x) | الطالب |
|-----|-----|--------|
| ٥٥ | ٦٠ | ١ |
| ٤٠ | ٤٥ | ٢ |
| ٧٠ | ٦٥ | ٣ |
| ٦٥ | ٦٥ | ٤ |
| ٧٠ | ٦٥ | ٥ |
| ٦٠ | ٦٠ | ٦ |
| ٥٥ | ٦٠ | ٧ |
| ٦٥ | ٦٥ | ٨ |
| ٥٥ | ٦٥ | ٩ |

| | | |
|------|------|-----------------|
| ٥٥ | ٥٥ | ١٠ |
| ٥٠ | ٥٠ | ١١ |
| ٦٠ | ٥٥ | ١٢ |
| ٦٠ | ٦٥ | ١٣ |
| ٦٥ | ٧٥ | ١٤ |
| ٥٥ | ٦٥ | ١٥ |
| ٦٥ | ٥٠ | ١٦ |
| ٦٠ | ٥٥ | ١٧ |
| ٧٠ | ٦٠ | ١٨ |
| ٦٥ | ٥٥ | ١٩ |
| ٥٥ | ٥٥ | ٢٠ |
| ٤٥ | ٥٠ | ٢١ |
| ٥٠ | ٥٠ | ٢٢ |
| ٣٥ | ٣٠ | ٢٣ |
| ٢٥ | ٢٠ | ٢٤ |
| ٥٥ | ٤٠ | ٢٥ |
| ٦٠ | ٤٠ | ٢٦ |
| ٦٠ | ٥٠ | ٢٧ |
| ٤٥ | ٥٠ | ٢٨ |
| ٦٠ | ٧٠ | ٢٩ |
| ٥٥ | ٥٠ | ٣٠ |
| ١٦٨٥ | ١٦٤٠ | مجموع الدرجة |

البيان:

لمعرفة درجة المتوسط من فهم التعبيرات الاصطلاحية، فاستخدمت الباحثة بالمعادلة ما يلي:

$$\begin{aligned}\bar{X} &= \frac{\sum x}{n} \\ &= \frac{1640}{30} \\ &= 54,67\end{aligned}$$

X : فهم التعبيرات الاصطلاحية

\bar{X} : متوسط الدرجة من فهم التعبيرات الاصطلاحية

$\sum x$: مجموع الدرجة من فهم التعبيرات الاصطلاحية

n : عدد الأفراد

ولمعرفة درجة المتوسط من كفاءة الترجمة، فاستخدمت الباحثة بالمعادلة ما يلي:

y : كفاءة الترجمة

\bar{y} : متوسط الدرجة من كفاءة الترجمة

$\sum y$: مجموع الدرجة من كفاءة الترجمة

$$\begin{aligned}\bar{y} &= \frac{\sum y}{n} \\ &= \frac{1685}{30} \\ &= 56,17\end{aligned}$$

ب. اختبار الفرضية

الجدول ١٠

الجدول من فهم التعبيرات الاصطلاحية وكفاءة الترجمة

| Xy | y^2 | x^2 | $(y-\bar{y})$ Y | $(x-\bar{x})$ x | (y) | (x) | الطالب |
|--------|--------|--------|--------------------|--------------------|-----|-----|--------|
| -٦,٢٤ | ١,٣٧ | ٤١,٢٨ | -١,١٧ | ٥,٣٣ | ٥٥ | ٦٠ | ١ |
| ١٥٦,٣٦ | ٢٦١,٤٧ | ٩٣,٥١ | -١٦,١٧ | -٩,٦٧ | ٤٠ | ٤٥ | ٢ |
| ١٤٢,٨٦ | ١٩١,٢٧ | ١٠٦,٧١ | ١٣,٨٣ | ١٠,٣٣ | ٧٠ | ٦٥ | ٣ |
| ٩١,٢١ | ٧٧,٩٧ | ١٠٦,٧١ | ٨,٨٣ | ١٠,٣٣ | ٦٥ | ٦٥ | ٤ |
| ١٤٢,٨٦ | ١٩١,٢٧ | ١٠٦,٧١ | ١٣,٨٣ | ١٠,٣٣ | ٧٠ | ٦٥ | ٥ |
| ٢٠,٤١ | ١٤,٦٧ | ٤١,٢٨ | ٣,٨٣ | ٥,٣٣ | ٦٠ | ٦٠ | ٦ |
| -٦,٢٣ | ١,٣٧ | ٤١,٢٨ | -١,١٧ | ٥,٣٣ | ٥٥ | ٦٠ | ٧ |
| ٩١,٢١ | ٧٧,٩٧ | ١٠٦,٧١ | ٨,٨٣ | ١٠,٣٣ | ٦٥ | ٦٥ | ٨ |
| -١٢,٠٩ | ١,٣٧ | ١٠٦,٧١ | -١,١٧ | ١٠,٣٣ | ٥٥ | ٦٥ | ٩ |
| -٠,٣٩ | ١,٣٧ | ٠,١١ | -١,١٧ | ٠,٣٣ | ٥٥ | ٥٥ | ١٠ |
| ٢٨,٨١ | ٣٨,٠٧ | ٢١,٨١ | -٦,١٧ | -٤,٦٧ | ٥٠ | ٥٠ | ١١ |
| ١,٢٦ | ١٤,٦٧ | ٠,١١ | ٣,٨٣ | ٠,٣٣ | ٦٠ | ٥٥ | ١٢ |
| ٣٩,٥٦ | ١٤,٦٧ | ١٠٦,٧١ | ٣,٨٣ | ١٠,٣٣ | ٦٠ | ٦٥ | ١٣ |
| ١٧٩,٥١ | ٧٧,٩٧ | ٤١٣,٣١ | ٨,٨٣ | ٢٠,٣٣ | ٦٥ | ٧٥ | ١٤ |
| -١٢,٠٩ | ١,٣٧ | ١٠٦,٧١ | -١,١٧ | ١٠,٣٣ | ٥٥ | ٦٥ | ١٥ |
| -٤١,٢٤ | ٧٧,٩٧ | ٢١,٨١ | ٨,٨٣ | -٤,٦٧ | ٦٥ | ٥٠ | ١٦ |
| ١,٢٦ | ١٤,٦٧ | ٠,١١ | ٣,٨٣ | ٠,٣٣ | ٦٠ | ٥٥ | ١٧ |
| ٧٣,٧١ | ١٩١,٢٧ | ٢٨,٤١ | ١٣,٨٣ | ٥,٣٣ | ٧٠ | ٦٠ | ١٨ |
| ٢,٩١ | ٧٧,٩٧ | ٠,١١ | ٨,٨٣ | ٠,٣٣ | ٦٥ | ٥٥ | ١٩ |

| | | | | | | | |
|---------|---------|---------|--------|--------|-------|-------|-----------------|
| -٠,٣٩ | ١,٣٧ | ٠,١١ | -١,١٧ | ٠,٣٣ | ٥٥ | ٥٥ | ٢٠ |
| ٥٢,١٦ | ١٢٤,٧٧ | ٢١,٨١ | -١١,١٧ | -٤,٦٧ | ٤٥ | ٥٠ | ٢١ |
| ٢٨,٨١ | ٣٨,٠٧ | ٢١,٨١ | -٦,١٧ | -٤,٦٧ | ٥٠ | ٥٠ | ٢٢ |
| ٥٢٢,٢٦ | ٤٤٨,١٧ | ٦٠٨,٦١ | -٢١,١٧ | -٢٤,٦٧ | ٣٥ | ٣٠ | ٢٣ |
| ١٠٨٠,٦٦ | ٩٧١,٥٧ | ١٢٠٢,٠١ | -٣١,١٧ | -٣٤,٦٧ | ٢٥ | ٢٠ | ٢٤ |
| ١٧,١٦ | ١,٣٧ | ٢١٥,٢١ | -١,١٧ | -١٤,٦٧ | ٥٥ | ٤٠ | ٢٥ |
| -٥٦,١٩ | ١٤,٦٧ | ٢١٥,٢١ | ٣,٨٣ | -١٤,٦٧ | ٦٠ | ٤٠ | ٢٦ |
| -١٧,٨٩ | ١٤,٦٧ | ٢١,٨١ | ٣,٨٣ | -٤,٦٧ | ٦٠ | ٥٠ | ٢٧ |
| ٥٢,١٦ | ١٢٤,٧٧ | ٢١,٨١ | -١١,١٧ | -٤,٦٧ | ٤٥ | ٥٠ | ٢٨ |
| ٥٨,٧١ | ١٤,٦٧ | ٢٣٥,٠١ | ٣,٨٣ | ١٥,٣٣ | ٦٠ | ٧٠ | ٢٩ |
| ٥,٤٦ | ١,٣٧ | ٢١,٨١ | -١,١٧ | -٤,٦٧ | ٥٥ | ٥٠ | ٣٠ |
| ٢٦٣٦,٥٦ | ٣٠٨٤,٢٠ | ٣٩٩٦,٧٠ | -٠,١ | -٠,١ | ١٦٨٥ | ١٦٤٠ | مجموع الدرجة |
| | | | | | ٥٦,١٧ | ٥٤,٦٧ | متوسط الدرجة |

قبل أن تحاسب قيمة معامل الارتباط ترمز الباحثة الفرضية:

(Ha) وجود الارتباط بين فهم التعبيرات الاصطلاحية وكفاءة الترجمة

(Ho) أدم الارتباط بين فهم التعبيرات الاصطلاحية وكفاءة الترجمة

وأما تحليل الارتباط بين المتغيرين باستخدام الارتباط (*Product Moment*)

بالمعادلة ما يلي:^١

^١ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), hlm. 317.

$$r_{xy} = \frac{\sum xy}{\sqrt{(\sum x^2) (\sum y^2)}}$$

البيان:

| | |
|---------------------------------------|----------|
| معامل الارتباط بين متغير x ومتغير y = | r_{xy} |
| $(x_i - \bar{x}) =$ | x |
| $(y_i - \bar{y}) =$ | y |
| الحاصل من ضرب xy = | xy |
| مربع x (الحاصل من ضرب المتغير x) = | x^2 |
| مربع y (الحاصل من ضرب المتغير y) = | y^2 |
| المجموع = | \sum |

والمعروف من الجدول السابق ما يلي:

| | |
|-----------|------------|
| 2636,56 = | $\sum xy$ |
| 3996,70 = | $\sum x^2$ |
| 3084,20 = | $\sum y^2$ |

$$\begin{aligned}
 r_{xy} &= \frac{\sum xy}{\sqrt{(\sum x^2) (\sum y^2)}} \\
 &= \frac{2636,56}{\sqrt{(3996,7)(3084,2)}} \\
 &= \frac{2636,56}{\sqrt{12326622,14}} \\
 &= \frac{2636,56}{3510,93} \\
 &= 0,751
 \end{aligned}$$

أما قيمة معامل الارتباط بين فهم التعبيرات الاصطلاحية وكفاءة الترجمة $(r_{xy}) = 0,751$. والفرضية التي قدمتها الباحثة هي أن فهم التعبيرات الاصطلاحية يرتبط بكفاءة الترجمة لطلاب قسم تعليم اللغة العربية سنة 2013 بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.

ولمعرفة فرضية مقبولة أو غير مقبولة استخدمت الباحثة مستوى الدلالة. إذا مستوى الدلالة 5% وعدد الأفراد $(n) = 30$ فقيمة جدول $(r_t) = 0,361$. وقيمة محسولة (r_{xy}) من الحساب أكبر من قيمة جدول (r_t) . وهذه تدل على وجود الارتباط بين المتغيرين. وهذا يعني أن الفرضية الإجارية (Ha) مقبولة والفرضية الصفرية (Ho) غير مقبولة. إذن، كلما إرتفعت قيمة فهم التعبيرات الاصطلاحية إرتفعت كفاءة الترجمة لدى الطلاب، وكلما إنخفضت قيمة فهم التعبيرات الاصطلاحية إنخفضت كفاءة الترجمة لدى الطلاب.

لتفسير قيمة معامل الارتباط، فنستطيع أن نعرفها من الجدول التالي:²

الجدول ١١

| العوامل الفاصلة | درجة الارتباط |
|-----------------|---------------|
| 0,00 - 0,199 | منخفض جدا |
| 0,20 - 0,399 | منخفض |
| 0,40 - 0,599 | معتدل |
| 0,60 - 0,799 | قوي |
| 0,80 - 1,000 | قوي جدا |

² Sugiyono, *Statistika untuk Penelitian*, hlm. 231.

بناء على الجدول السابق، نعرف أن درجة الارتباط بين فهم التعبيرات الاصطلاحية وكفاءة الترجمة قوي.

ثم لمعرفة كم مائة ترع متغير x إلى متغير y بحساب المعامل التحديد r^2 (Koefisien Determinasi)

$$\begin{aligned} \text{KD} &= r^2 \\ &= 0,751^2 \\ &= 0,56 \\ &= 56\% \end{aligned}$$

ومعنى هذا ٥٦ % يقرر كفاءة الترجمة بفهم التعبيرات الاصطلاحية.

و ٤٤ % يقرر بمتغير آخر الذي لا يبحث في هذا البحث.

³ Sugiyono, *Statistika untuk Penelitian*, hlm. 231.